

# ACTAS

## III Jornadas de Investigación en Humanidades



Bahía Blanca  
1 al 3 de octubre de 2009

**Fantasia e ironía en Jorge Luis Borges,  
Adolfo Bioy Casares y Ezequiel Martínez Estrada**

Marta S. Domínguez  
Universidad Nacional del Sur  
[mdominguez@uns.edu.ar](mailto:mdominguez@uns.edu.ar)

Virginia C. Martin  
Universidad Nacional del Sur  
[vcmartin@bblanca.com.ar](mailto:vcmartin@bblanca.com.ar)

Adriana A. Lamoso  
Universidad Nacional del Sur  
[adrilamoso@yahoo.com](mailto:adrilamoso@yahoo.com)

Lorena Quirolo  
Universidad Nacional del Sur  
[lorenaquirollo@hotmail.com](mailto:lorenaquirollo@hotmail.com)

Mauro Asnes  
Universidad Nacional del Sur  
[mauleandro@hotmail.com](mailto:mauleandro@hotmail.com)

Nuestro propósito es presentar nuestro proyecto de investigación, cuyo título completo es “*La sátira en la literatura argentina: fantasía e ironía en Jorge Luis Borges, Adolfo Bioy Casares y Ezequiel Martínez Estrada*”<sup>1</sup>. Es continuación de una serie de exploraciones iniciadas en 2001 sobre la parodia y la sátira y consiste específicamente en el estudio de la fantasía e ironía, como elementos de la sátira, en tres autores argentinos. Por una parte exploramos las últimas obras individuales de Jorge L. Borges, y de Adolfo Bioy Casares; y por otra, la obra narrativa y ensayística de Ezequiel Martínez Estrada. El equipo de trabajo está compuesto por dos Asistentes de docencia con dedicación semiexclusiva: Mg. en Educación Superior y Licenciada en Letras Virginia C. Martin, y Lic. Adriana A. Lamoso, y dos egresados: Prof. Mauro Asnes y Prof. Lorena Quirolo, bajo la dirección de la Profesora Adjunta, Dra. Marta S. Domínguez.

Nuestros objetivos son: abordar los conocimientos sobre la sátira atendiendo al componente de la fantasía; actualizar nuestros estudios sobre ironía, indagando sus conexiones con el absurdo y el humor; profundizar el estudio de la obra de Jorge Luis Borges y Adolfo Bioy Casares, que iniciáramos en el proyecto anterior sobre la obra en colaboración, concentrándonos en la obra individual a partir de los años 1970 en adelante -su “última obra”- porque se nos revela menos estudiada; estudiar la fantasía y la ironía en la obra narrativa, y la ausencia de fantasía en la ensayística de Ezequiel Martínez Estrada, según el corpus seleccionado.

Esta investigación es de interés para los estudiosos de literatura argentina, por las siguientes razones:<sup>1º</sup> Por la escasez de estudios críticos sobre los textos que

---

<sup>1</sup> Este proyecto cuenta con la evaluación externa y aprobación de la Secretaria General de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional del Sur por el término de tres años (2008-2010) y está totalmente financiado por la Universidad Nacional del Sur.

proponemos como centrales<sup>2</sup>; 2° Porque, con el estudio de la ironía y de la fantasía, proponemos un mejor conocimiento sobre la literatura argentina, en su vertiente satírica; 3° Por las conexiones que se pueden establecer con la realidad satirizada, puesto que la sátira es un campo fundamental por las implicancias estéticas e ideológicas; y 4° Por la importancia de los autores objeto de la investigación: nacional, e incluso regional en el caso de Ezequiel Martínez Estrada, nacional y universal, en el caso de J. L. Borges y A. Bioy Casares.

La sátira usa de la parodia y de la ironía para realizar sus fines. El aspecto lúdico de las obras escritas por Borges y Bioy en colaboración parece que se extiende a sus obras individuales, en particular a las de la última época, como *El libro de arena* (1975) y *La memoria de Shakespeare* (1983), además de los cuentos fantásticos insertos en otras colecciones como *El informe de Brodie* (1970) en el caso de J. L. Borges, y al *Diccionario de un argentino exquisito*, *El héroe de las mujeres*, e *Historias desafortunadas* en el caso de Bioy Casares, pero ahora tal vez no se expresan con una sátira descarnada como en la obra que desarrollan en colaboración, sino bajo los recursos elusivos de la fantasía, la ironía y el humor.

Es nuestra intención trabajar con la sátira como estilo y no como género literario. Al contemplar la sátira como un haz de procedimientos que atraviesan todos los otros géneros podemos hablar entonces de parodias irónicas y satíricas, porque uno de los rasgos de la sátira es expresarse a través de la parodia de un género conocido por la mayoría de los lectores como es el género fantástico.

## Metodología

La metodología que se empleará es el análisis transtextual (Genette, 1982) que consiste en el análisis de las relaciones que puede establecer un texto con el paratexto (paratextual), con el género y el modo (architextual), con la crítica (metatextual), con otros textos de otros autores (intertextual), para llegar a determinar la parodia (hipertextual). Esta metodología adquirió desarrollos posteriores: el nivel architextual con Jean Marie Schaeffer (1983), donde la parodia y el pastiche se vuelven relaciones transgenéricas porque no obedecen a una configuración histórica concreta y única; el nivel intertextual con Annick Bouillaget (1989), quien hace una puesta al día de los avances de la transtextualidad y aporta a este campo, junto a las nociones de cita, plagio y alusión, la de referencia; el nivel paratextual con *Seuils* (Genette, 1987).

Si bien los estudios de Linda Hutcheon (1978 y 1981) hasta la publicación de *A Theory of Parody. The Teaching of Twentieth Century Art Forms* (Hutcheon, 1991) nos condujeron hacia el estudio de la sátira: como género (Bajtín, 1983) y como procedimiento que atraviesa otros géneros (Hodgart, 1969 y Scholberg, 1971) poniendo especial énfasis en la relación referencial o blanco de la sátira y en la intencionalidad, ahora pondremos énfasis en la fantasía, como architexto, y en la ironía, con todos sus matices, lo que incluye además de las parodias satíricas, las parodias irónicas.

---

<sup>2</sup> *El informe de Brodie*, *El libro de arena* y *La memoria de Shakespeare* de Jorge Luis Borges y *Diccionario de un argentino exquisito*, *El héroe de las mujeres* e *Historias desafortunadas* de Adolfo Bioy Casares, además de los textos narrativos -*Tres cuentos sin amor*, *La inundación* y otros cuentos, *La tos* y otros entretenimientos- y ensayísticos - *Cuadrante del Pampero*, *Exhortaciones*, *La cabeza de Goliath* y *Las Cuarenta* - de Ezequiel Martínez Estrada, que configuran nuestro corpus.

## Estado de la cuestión

Si bien lo fantástico ha sido estudiado, incluso su teoría ahora -después de las investigaciones precedentes- me inclino a verlo sólo como un aspecto de la sátira. Otro tanto ocurre con la ironía donde encontramos por ejemplo el libro de Jonathan Titler, (1990), quien aplica la teoría de Wayne Booth (1989), expuesta en *Retórica de la Ironía* pero no hay libros editados sobre ironía en la literatura argentina. Tampoco existe ninguno publicado sobre sátira en la literatura argentina en general, sólo algunos artículos como el de María Rosa Lojo (1997) - aplicado a la obra de Anderson Imbert, o la tesis de Fernanda Bravo Herrera(1997), que fue precedida por el libro sobre Arturo Cancela y Marechal de Ana María Zubieta (1993).

No registro libros sobre sátira escritos sobre estos autores argentinos: desde los rasgos de la sátira menipea señalados por Bajtín, a los tipos, formas, temas y técnicas estudiados por Hodgart los textos de la literatura argentina están sin estudiar, excepto por nuestras publicaciones de los proyectos anteriores y, si bien hay estudios parciales sobre el género fantástico en la literatura argentina, no se ha considerado su pertenencia al territorio de la sátira.

Si repasamos rápidamente la bibliografía sobre Jorge L. Borges vemos que la bibliografía sobre el corpus seleccionado es escasa: registramos una descripción de los cuentos que componen la colección *El Libro de Arena* en el caso de Ricardo González Vigil (1979) mientras que Sonia Mattalia Alonso, y Juan M. Company (1986) justamente confrontan los cuentos realistas de Borges con los fantásticos; por su parte Franca Mariano(1996) estudia los inicios de esos relatos en tanto que Iván Almeida(1996) se concentra en el estudio del relato “ El congreso” de la colección mencionada. Corroborar la importancia de estas últimas colecciones borgeanas, poco estudiadas, la inclusión de estos artículos en el primer número de la revista *Variaciones Borges*<sup>3</sup>. Sobre fantástico en Borges, María Pilar Lorenzo(2004) comenta la teoría del fantástico disponible y la lee en Borges como una búsqueda teológica pero no analiza ninguna de las colecciones de nuestro corpus.

Otro tanto ocurre con la revisión bibliográfica de Adolfo Bioy Casares, donde si bien se ha percibido correctamente su amor por lo fantástico y el uso de la ciencia ficción como lo revela, por ejemplo, el temprano artículo de Jorge Rivera (1972), uno de los últimos libros como el de Mireya Camurati (1990) pone el acento sobre la obra narrativa de Adolfo Bioy Casares pero sólo habla de sus lecturas científicas, y aunque analiza parcialmente el *Diccionario de un argentino exquisito*, ni siquiera menciona las obras restantes que componen nuestro corpus.

Sabemos que cuando la sátira carece de fantasía llegamos a uno de los límites de la sátira: la polémica. Este es el caso de la ensayística de Ezequiel Martínez Estrada especialmente en los ensayos de la etapa posteriores al peronismo y a este estudio apunta la investigación que se desarrollará, estudiándolos como panfletos, dentro del género polémico.

No obstante en el caso de la obra narrativa encontramos un uso particular de la sátira porque hay una denuncia muy fuerte, vehiculizada a través de lo fantástico, que se desliza hacia la parodia, el humor negro y lo absurdo. No se registra ningún trabajo específico sobre el tema de la fantasía ni de la ironía en este autor; lo que hay trabajado

---

<sup>3</sup> Perteneciente al Centro de Documentación Jorge L. Borges, cuyos editores fueron Iván Almeida y Cristina Parodi, en Aarhus, Denmark, desde 1996 a 2005, ahora este Centro se ha trasladado a la Universidad de Iowa (EUA) bajo la dirección de Daniel Balderston.

en este sentido también son las publicaciones de la directora del proyecto: “*La tos y otros entretenimientos: una lectura paródica*” (Domínguez, 1996), y la ponencia expuesta en el *Primer Congreso Internacional de Literatura. Arte y Cultura en la Globalización* por Adriana Lamoso (2008): “Diseños interpretativos en la narrativa de Ezequiel Martínez Estrada”<sup>4</sup>, como mencioné anteriormente. En suma, sobre la investigación que estamos desarrollando no hay resultados publicados.

Nuestras finalidades específicas son: actualizar nuestros conocimientos sobre el modo y el género fantástico y sobre la ironía; efectuar una lectura de la fantasía y la ironía en los textos literarios seleccionados; estudiar la apropiación argentina -Borges, Bioy Casares y Martínez Estrada- del relato fantástico y de la literatura precedente; y realizar una nueva lectura de los textos narrativos y ensayísticos de Ezequiel Martínez Estrada desde la sátira y la polémica respectivamente.

## Hipótesis

Continuamos desarrollando nuestra hipótesis de trabajo. Así como antes vimos que la sátira es el elemento que une orgánicamente la obra en colaboración de Borges y Bioy Casares, ahora vemos que ésta se extiende a su obra narrativa individual. En efecto, así como en aquellos textos, publicados bajo el seudónimo H. Bustos Domecq, y Suárez Lynch se parodia el cuento detectivesco, en este caso, a través de los relatos fantásticos y aún dentro de ellos de la variedad que llamamos de ciencia ficción, se parodia no sólo a la filosofía y a la religión que, parafraseando a Borges, no son más que “ramas de la literatura fantástica” sino también a la ciencia.

En el mismo sentido la obra literaria de Ezequiel Martínez Estrada nos ofrece otra posibilidad de exploración satírica, cuya obra narrativa -si exceptuamos los dos congresos que se realizaron en 1995 y 1996- prácticamente está sin estudiar y muchos menos desde nuestro enfoque. Del mismo modo su obra ensayística, en la que la fantasía está ausente desarrollándose la polémica como género, se destaca por el uso de la ironía en la denuncia.

Como en los proyectos de investigación anteriores en los que explorábamos los textos como parodias satíricas, entendiendo por tales las sátiras que tienen un blanco intertextual, - bajo el título “Parodia y sátira en Bustos Domecq” (2001-2004)- y se definían los distintos tipos de sátira: menipea, literaria y política profundizando en el estudio de la misma tanto por los temas, formas y técnicas -de ahí su ambicioso título: “La sátira en la literatura argentina”, que la mención de estos tres autores relevantes: “Payró, Bustos Domecq y Marechal” (2005-2007) intentó acotar, ahora asume una dirección más amplia. En efecto bajo el viejo título: “La sátira en la literatura argentina” indagamos otros tres autores: Borges y Bioy Casares, que se enmascaraban bajo sus seudónimos en el proyecto anterior, y Martínez Estrada; pero estudiamos concretamente dos aspectos de la sátira: la fantasía y la ironía.

---

<sup>4</sup> Dirección General del Libro y Promoción de la Lectura del Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Asociación Bizancio y Editorial La Bohemia, Buenos Aires, 9 al 11 de Octubre de 2006.

## Avances

Como es un proyecto en ejecución hemos comunicado en congresos y jornadas internacionales y nacionales trabajos parciales sobre los autores mencionados, en particular sobre los cuentos de Ezequiel Martínez Estrada y Adolfo Bioy Casares y nos encontramos, en esta segunda etapa –año 2009–, elaborando trabajos sobre fantasía y fantástico y estudiando *El libro de arena* de Jorge L. Borges y sobre ironía y polémica en los ensayos de Ezequiel Martínez Estrada.

Como presentaciones a congresos tenemos tres comunicaciones en noviembre de 2008 al *XI Congreso Internacional Solar* que se realizó en nuestra ciudad: “La cultura y el mercado los dobles de la interpretación. A propósito de Ezequiel Martínez Estrada”, de Adriana Lamoso, donde señala la elaboración de un discurso persuasivo en el ensayo *La cabeza de Goliath*, con un uso particular de la ironía como recurso donde construye una imagen del escritor que mediante un juego de paralelismos se asimila a la del mercader, y “Ensayo, ficción y sátira en Ezequiel Martínez Estrada”, en el que Mauro Asnes estudia aquellas características que delimitan su obra ficcional de la ensayística, y la vinculan con la sátira; expuestos en un panel especial sobre Ezequiel Martínez Estrada. Por mi parte presenté “*Crónicas de Bustos Domecq*: una sátira de la vanguardia” que pone de manifiesto la sátira realizada por Borges y Bioy Casares sobre la vida artística en la que ocupa un lugar destacado la literatura, sobre el architexto de la crónica. Los resúmenes de estos trabajos fueron publicados.

En abril de 2008 concurrieron con dos ponencias al *III Congreso Internacional Celehis de Literatura* (Mar del Plata): Adriana Lamoso con “El ensayo político y la construcción de un posicionamiento” siempre sobre el ensayo de Ezequiel Martínez Estrada; y Lorena Quirolo con “Bioy Casares y el mundo de la inteligente fantasía” en el que revela cómo este escritor combina fantasía y realidad en su narrativa hasta el punto en el que la fantasía aglutina su obra y se vuelve vehículo de la ironía.

Por último en agosto de 2008 nos presentamos en las *5ª Jornadas del Sudoeste Bonaerense* en una mesa especial sobre Ezequiel Martínez Estrada: Adriana Lamoso con “Ezequiel Martínez Estrada y su rol de intelectual” y Marta Domínguez con “Fantasía e ironía en los cuentos de Ezequiel Martínez Estrada”, que consiste en una síntesis del análisis de los veinte relatos en los que se perciben en distinto grado estos elementos constitutivos de la sátira. Los resúmenes fueron publicados y están aceptados para la publicación en Actas.

## Conclusión

Para el equipo de investigación es importante porque podemos profundizar en el campo de la sátira en la literatura argentina, -en sus aspectos fantástico e irónico- que se nos reveló poco estudiado, y en el estudio de la obra de los autores seleccionados, y además podemos difundir los resultados a los que llegamos, en las reuniones científicas a las que concurrimos, mientras que podemos compartir los conocimientos adquiridos en el transcurso del mismo, tanto entre nosotros, los integrantes del equipo en nuestro carácter de investigadores y colaboradores, como con los alumnos de nuestras cátedras.

Nos alienta a proseguir con la tarea el hecho de que nuestros trabajos son leídos y citados como bibliografía cuando se tratan estos temas.

### **Bibliografía**

- Almeida, Iván, (1996), "Le congrès" ou la narration impossible", en *Variaciones Borges*, nº 1, pp. 67-87.
- Bajúin, M. (1983), *Problemas de la poética de Dostoievski*, Buenos Aires, F.C.E., pp. 150-193.
- Booth, Wayne (1989), *Retórica de la Ironía*, Madrid, Taurus.
- Bouillaget Annick, (1989), "Une typologie de l'emprunt", en *Poétique*, nº 80, pp. 489-487.
- Bravo Herrera, Fernanda, (1997), "La teoría del humor en la producción de Leopoldo Marechal", Salta, U. N. Salta.
- Camurati, Mireya, (1990), *Adolfo Bioy Casares o El alegre trabajo de la inteligencia*, Buenos Aires, Corregidor.
- Domínguez, Marta Susana, (1996), "La tos y otros entretenimientos: una lectura paródica", *Actas del Segundo Congreso Internacional sobre la vida y la obra de Ezequiel Martínez Estrada*, B. Bca, Fundación Martínez Estrada, pp. 136-141.
- Genette, Gerard, (1982), *Palimpsestes: La littérature au second degré*, Paris, Seuil.
- Genette, Gerard, (1987), *Seuils*, Paris, Seuil.
- González Vigil, Ricardo, (1979), "Borges: El hacedor de arena", en *Lexis*, vol. III, nº 1, pp. 67-77.
- Hodgart, Mathew, (1969), *La Sátira*, Madrid, Guadarrama.
- Hutcheon Linda, (1978), "Ironie et parodie: strategie et structure", en *Poétique*, nº 36, pp. 467-477.
- Hutcheon Linda, (1981), "Ironie, satire et parodie", en *Poétique*, nº 46, pp. 140-155.
- Hutcheon Linda, (1991), *A Theory of Parody. The Teaching of Twentieth Century Art Forms*, N. York/Londres, Routledge.
- Lamoso, Adriana, (2008), "Diseños interpretativos en la narrativa de Ezequiel Martínez Estrada" en *Actas del I Congreso Internacional de literatura, arte y cultura en la globalización* (E-BOOK), Dirección General del Libro y Promoción de la Lectura del Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Asociación Bizancio y Editorial La Bohemia, Buenos Aires.
- Lojo, María Rosa, (1997), "Humor, ironía y parodia en la cuentística de Enrique Anderson Imbert", en *Alba de América*, vol. 15, nº 28 y 29, pp. 328-351.
- Lorenzo, María Pilar, (2004), "La ilusión de una trascendencia en la narrativa fantástica de Borges", en *Cuadernos Hispanoamericanos*, nº 646, pp. 35-48.
- Mariano, Franca (1996), "Los 'incipit' de *El Libro de Arena*", en *Variaciones Borges*, nº 1, pp. 88-99.
- Mattalia Alonso, Sonia y Juan M. Company, (1986), "Lo real como imposible en Borges", en *Cuadernos Hispanoamericanos*, nº 431, pp. 133-142.
- Rivera, Jorge, "Lo arquetípico en la narrativa argentina del 40", en Lafforgue, Jorge, (1972), *Nueva novela latinoamericana*, Buenos Aires, Paidós, pp. 174-204.
- Schaeffer, Jean Marie, (1983), "Du texte au genre", en *Poétique*, nº 53, pp. 3-18.
- Scholberg, K., (1971), *Sátira e invectiva en la España medieval*, Madrid, Gredos.
- Titler, Jonathan, (1990) *La ironía en la narrativa en la novela hispanoamericana contemporánea*, Bogotá, Banco de la República.
- Zubieta, Ana María, (1993). *Humor, nación y diferencia*, Arturo Cancela y Leopoldo Marechal, Rosario, Beatriz Viterbo.